叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼此友善(be Kind To One Another) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼此友善(Be Kind to One Another)
第1/1页

['di:nz]
DEAN'S
院长

迪恩的

['ɪləstreɪtɪd] ['fɑ:ðɪŋ] [bʊks] .
Illustrated **Farthing** **Books** **.**
插图 法辛 图书 .

插图版四分之一便士书。

[bi:; bi][kaɪnd] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
BE **KIND** **ONE** **TO** **ANOTHER** **.**
是 种类 一 到 其他 .

要善待彼此。

['lʌndən] : [di:n] & [sʌn] ,
LONDON **:** **DEAN** **&** **SON** **,**
伦敦 : 院长 & 儿子 ,

伦敦：迪恩父子公司

- , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] . -
11 **,** **Ludgate** **Hill** **.** **47**
- , 卢德盖特 爬坡道 . -

11，卢德盖特山。47

[bi:; bi][kaɪnd] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
BE **KIND** **ONE** **TO** **ANOTHER** **.**
是 种类 一 到 其他 .

要善待彼此。

['lɪli] ['stju:ət] [ænd; ənd] ['eli] ['greɪəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)]
Lily **Stuart** **and** **Ellie** **Graham** **were** **very** **near** **neighbours** **,** **and** **very** **dear**
百合 斯图尔特 和 艾莉 格雷厄姆 是 非常 靠近 邻居 , 和 非常 亲爱的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

莉莉·斯图尔特和艾莉·格雷厄姆是近邻，也是非常要好的朋友。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd]
They **attended** **the** **same** **school** **,** **and**
他们 参加 这 相同的 学校 , 和

他们就读于同一所学校，而且

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [i:tʃ]
when **that** **was** **over** **,** **they** **spent** **most** **of** **their** **leisure** **time** **in** **playing** **with** **each**
什么时候 那 曾是 超过 , 他们 花费 最多 的 他们的 闲暇 时间 在 玩耍 和 每个
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

之后，他们大部分空闲时间都用来互相玩耍。

['ɛliz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [meɪ] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,

Ellie's	younger	sister	,	May	,	was	also	a	great	friend	of	Lily's	,
艾莉的	年轻	姐姐	,	可能	,	曾是	还	一个	伟大的	朋友	的	莉莉的	,

艾莉的妹妹梅也是莉莉的好朋友。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [pleɪz] ;

and	joined	with	them	in	all	their	plays	;
和	加入	和	他们	在	全部	他们的	演出	;

并参与了他们的所有戏剧表演;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑ:s][æt; ət] [skuːl] ,

but	as	she	was	in	a	different	class	at	school	,
但	作为	她	曾是	在	一个	不同的	班级	在	学校	,

但由于她在学校里和别人同班,

['eli] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] .

Ellie	and	Lily	were	rather	more	constantly	together	.
艾莉	和	百合	是	相当	更多的	不断地	一起	.

艾莉和莉莉几乎形影不离。

[æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [weər'evə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

At	any	other	time	,	however	,	wherever	you	saw	one	of	the	little	girls	,
在	任何	其他	时间	,	然而	,	无论	你	锯	一	的	这	小的	女孩们	,

然而，在其他任何时间，无论你在哪里看到其中一个小女孩，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ; [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)]

you	were	almost	sure	of	seeing	the	three	;	indeed	,	the	two	sisters	were
你	是	几乎	当然	的	看到	这	三	;	的确	,	这	二	姐妹	是

[səʊ]['seldəm] ['sepəreɪtɪd] ,

so	seldom	separated	,
所以	很少	分开	,

你几乎肯定能看到这三个人；事实上，这对姐妹很少分开。

[ðæt] ['lɪliz] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

that	Lily's	little	brother	Frank	,	who	was	very	fond	of	them	both	,
那	莉莉的	小的	兄弟	坦率	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他们	两个都	,

莉莉的弟弟弗兰克非常喜欢他们俩,

[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " ['eli] [ænd; ənd] [meɪ] " — [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][səʊ]

used	to	call	each	of	them	"	Ellie	and	May	"	—	he	heard	them	so
用过的	到	称呼	每个	的	他们	"	艾莉	和	可能	"	—	他	听到	他们	所以

['kɒnstəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][tə'geðə(r)] .

constantly	spoken	of	together	.
不断地	说	的	一起	.

他以前总是把她们俩分别称为"艾莉和梅"——因为他经常听到人们把她们俩放在一起谈论。

[æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ə'tendɪd] ,

At	a	school	which	these	little	girls	attended	,
在	一个	学校	哪个	这些	小的	女孩们	参加	,

这些小女孩就读的学校里,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['lesnz] , [æt; ət]

there	was	a	reward	given	for	good	conduct	and	perfect	lessons	,	at
那里	曾是	一个	报酬	给定	为了	好的	执行	和	完美的	课程	,	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] .

the	end	of	each	week	.
这	结尾	的	每个	星期	.

每周结束时，表现良好和上课完美的学生都会得到奖励。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['med(ə)l] , [wɪð] " [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['merɪt] " [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

This	was	a	beautiful	silver	medal	,	with	"	Reward	of	Merit	"	engraved	upon	it
这	曾是	一个	美丽的	银	勋章	,	和	"	报酬	的	优点	"	刻	之上	它

.

:

.

这是一枚精美的银质奖章，上面刻有"功绩奖"字样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

This	was	to	be	worn	the	following	week	,
这	曾是	到	是	磨损	这	下列的	星期	,

这件衣服要在下周穿。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv]

and	very	happy	it	made	any	little	girl	to	show	her	friends	this	proof	of
和	非常	快乐的	它	制成	任何	小的	女孩	到	展示	她	朋友们	这	证明	的

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['skɒləʃɪp] .

her	good	scholarship	.
她	好的	奖学金	.

任何小女孩都会非常高兴地向朋友们展示自己优异的成绩证明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] , [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)]

There	were	so	many	good	children	at	this	school	,	that	the	kind	teacher
那里	是	所以	许多	好的	孩子们	在	这	学校	,	那	这	种类	老师

这所学校里有很多好孩子，那位和蔼的老师

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	sometimes	puzzled	to	know	on	whom	to	bestow	it	,
曾是	有时	困惑	到	知道	在	谁	到	赐给	它	,

有时他很困惑，不知道该把奖赏给谁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [kwaɪt] [strɪkt] ; [ænd; ənd][wʌn]

and	thus	she	was	obliged	to	make	her	rules	quite	strict	;	and	one
和	因此	她	曾是	有义务	到	制作	她	规则	相当	严格的	;	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,

of	them	was	,
的	他们	曾是	,

因此，她不得不制定非常严格的规则；其中一条就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

that	the	children	must	not	miss	a	day	from	school	,	if	they	wished	to
那	这	孩子们	必须	不是	错过	一个	天	从	学校	,	如果	他们	希望	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['med(ə)l] .

receive	the	medal	.
收到	这	勋章	.

如果孩子们想要获得奖章，就不能缺课一天。

['eli] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [ðæn; ðən] [meɪ] ; [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Ellie	and	Lily	had	been	longer	at	this	school	than	May	;	so	when	she
艾莉	和	百合	有	到过	更长	在	这	学校	比	可能	;	所以	什么时候	她

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	it	,
进入	它	,

艾莉和莉莉在这所学校的时间比梅要长；所以当她入学时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

she	became	very	anxious	to	deserve	the	medal	.
她	成为	非常	焦虑的	到	应得	这	勋章	.

她非常渴望配得上这枚奖牌。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Two	or	three
二	或者	三

两三个

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[taɪmz] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ˈnesəsəri] [ˈæbsəns] , [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

times	she	almost	gained	it	,	and	then	,	by	necessary	absence	,	lost	it	again	.
时代	她	几乎	获得	它	,	和	然后	,	经过	必要的	缺席	,	丢失的	它	再次	.

她曾多次几乎获得它，但随后又因为不得不离开而失去它。

[ˈfaɪnəli] , [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Finally	,	four	days	of	the	week	had	passed	,
最后	,	四	天	的	这	星期	有	通过了	,

终于，一周中的四天过去了。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [mɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [ɔː(r)] [kənˈdʌkt] .

and	May	had	not	once	missed	in	her	lessons	or	conduct	.
和	可能	有	不是	一次	错过	在	她	课程	或者	执行	.

梅在学习和行为方面从未缺席过。

[ˈveri] [ˈpɜːfɪktli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdi] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈfraɪdeɪ] ,

Very	perfectly	did	she	study	her	task	for	Friday	,
非常	完美	做过	她	学习	她	任务	为了	星期五	,

她非常认真地学习了周五的任务。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

and	went	to	sleep	to	dream	of	the	medal	.
和	去	到	睡觉	到	梦	的	这	勋章	.

然后睡着了，梦见了那枚奖牌。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

when	she	woke	the	next	morning	,	she	found	the	ground	covered	with	snow	,
什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	,	她	成立	这	地面	涵盖	和	雪	,

第二天早上醒来时，她发现地面被雪覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	the	streets	looking	quite	impassable	.
和	这	街道	寻找	相当	不可逾越	.

街道看起来几乎无法通行。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get][tuː; tə] [skuːl] ,

Still	she	hoped	she	might	get	to	school	,
仍然	她	希望	她	可能	得到	到	学校	,

她仍然希望自己能去上学。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

when	a	man	who	lived	in	the	neighbourhood	of	the	school	-	house	,
什么时候	一个	男人	WHO	居住地	在	这	邻里	的	这	学校	-	房子	,

当一个住在学校附近的人，

[keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stjuːət][ɒn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [meɪz] ['grænd͵mɑːmə] ,

came	to	Mrs	.	Stuart	on	an	errand	,	and	he	told	May's	grandmamma	,
来了	到	太太	.	斯图尔特	在	一个	差事	,	和	他	讲述	五月份	奶奶	,

他来斯图尔特太太家办事，并告诉了梅的祖母：

[ðæt] [nəʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd][get][pɑːst][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [striːts] [ɒf] , [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl]

that	no	child	could	get	past	a	crossing	a	few	streets	off	,	on	the	way	to	school
那	不	孩子	可以	得到	过去的	一个	过境	一个	很少	街道	离开	,	在	这	方式	到	学校

.

:

.

没有哪个孩子能在上学途中，在离学校几条街远的地方通过人行横道。

[səʊ] [meɪ] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

So	May	,	who	was	rather	a	delicate	child	,	had	to	stay	at	home	.
所以	可能	,	WHO	曾是	相当	一个	精美的	孩子	,	有	到	停留	在	家	.

所以体弱多病的梅不得不待在家里。

['bɪtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [͵dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː]

Bitter	was	her	disappointment	,	and	still	worse	did	she	feel	,	when	,	a	few
苦的	曾是	她	失望	,	和	仍然	更糟	做过	她	感觉	,	什么时候	,	一个	很少

['momənts] ['ɑːftə(r)] ,

moments	after	,
时刻	后	,

她感到无比失望，而更糟糕的是，几分钟后，

['eli] [ænd; ənd] ['lɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] — [ðeə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz] — [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Ellie	and	Lily	came	running	in	—	their	cheeks	as	red	as	roses	—	to	see	if
艾莉	和	百合	来了	跑步	在	—	他们的	脸颊	作为	红色的	作为	玫瑰	—	到	看	如果

[meɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

May	was	ready	for	school	.
可能	曾是	准备好	为了	学校	.

艾莉和莉莉跑了进来——她们的脸颊红得像玫瑰——看看梅是否准备好上学了。

[ðeɪ] , [tuː] , [felt] ['veri] ['bædli] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)]

They	,	too	,	felt	very	badly	when	they	heard	she	had	to	stay	at	home	,	for
他们	,	也	,	毛毡	非常	糟糕	什么时候	他们	听到	她	有	到	停留	在	家	,	为了

[ðeɪ] , [laɪk]

they	,	like
他们	,	喜欢

当他们听说她必须待在家里时，他们也感到非常难过，因为他们也喜欢她。

[[͵piː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['dʒenərəs] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['med(ə)l] .

generous	children	,	were	very	anxious	that	she	should	receive	the	medal	.
慷慨的	孩子们	,	是	非常	焦虑的	那	她	应该	收到	这	勋章	.

善良的孩子们非常希望她能获得这枚奖章。

[meɪz] ['grænmɑː] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bæd] ['krɒsɪŋ] ;

May's	grandma	asked	them	if	they	thought	they	could	get	over	the	bad	crossing	;
五月份	奶奶	问	他们	如果	他们	想法	他们	可以	得到	超过	这	坏的	过境	;

梅的奶奶问他们是否认为自己能通过那段危险的路段；

[ðeɪ] [sed] , " [əʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] - [buːts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

they	said	,	"	Oh	,	yes	;	they	had	on	their	india	-	rubber	-	boots	,	and	were
他们	说	,	"	哦	,	是的	;	他们	有	在	他们的	印度	-	橡皮	-	靴子	,	和	是

[nɒt] [ə'freɪd] .

not	afraid	.
不是	害怕的	.

他们说："哦，是的；他们穿着橡胶靴，一点也不害怕。"

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [meɪ] ['veri] ['sædli] [bɪ'haɪnd] .

"	So	off	they	went	,	leaving	May	very	sadly	behind	.
"	所以	离开	他们	去	,	离开	可能	非常	令人遗憾的是	在后面	.

于是他们就走了，留下梅非常伤心。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [drɪfts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

They	trudged	along	through	the	snow	-	drifts	,	until	they	came	to	the
他们	艰难跋涉	沿着	通过	这	雪	-	漂移	,	直到	他们	来了	到	这

他们艰难地跋涉在雪堆中，直到来到.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

crossing	of	which	the	man	had	warned	them	.
过境	的	哪个	这	男人	有	警告	他们	.

那人曾警告过他们要穿过那条路。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['eli] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp]['əʊvə(r)]

They	looked	one	way	,	and	the	other	,	and	then	Ellie	made	a	jump	over
他们	看起来	一	方式	,	和	这	其他	,	和	然后	艾莉	制成	一个	跳	超过

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [pleɪs] ,

the	worst	place	,
这	最差	地方	,

他们先是朝这边看了看，又朝那边看了看，然后艾莉跳过了最糟糕的地方。

[ænd; ənd] [helpt] ['lɪli] [ə'krɒs] ; [ðʌs] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)] ['veri] ['naɪsli] .

and	helped	Lily	across	;	thus	they	got	over	very	nicely	.
和	帮助	百合	穿过	;	因此	他们	得到	超过	非常	很好	.

他们帮助莉莉过了河；就这样，他们顺利地过了河。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['eli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [dɔː(r)] , " [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [meɪ]

"	Oh	!	"	cried	Ellie	,	as	she	reached	the	school	-	door	,	"	how	I	do	wish	May
"	哦	!	"	哭	艾莉	,	作为	她	达到	这	学校	-	门	,	"	如何	我	做	希望	可能

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

"哦！"艾莉走到校门口时喊道，"我多么希望梅能来啊；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ðə; ðɪ]['med(ə)l] ; [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

for	now	she	will	lose	the	medal	;	I	do	believe	I	will	go	back	for
为了	现在	她	将要	失去	这	勋章	;	我	做	相信	我	将要	去	后退	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在她将与奖牌失之交臂；但我相信我会回去为她夺回奖牌。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

['heɪstɪli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] ['lɪli] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .

Hastily	**closing**	**the**	**door**	**behind**	**Lily**	**,**	**she**	**ran**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**to**	**Mrs**	**.**
草草	结束	这	门	在后面	百合	,	她	跑	作为	迅速地	作为	可能的	到	太太	.

['stu:ərts] .

Stuart's	**.**
斯图尔特的	.

她匆匆关上身后的门，以最快的速度跑向斯图尔特太太家。

" [meɪ] , [meɪ] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [du:; də] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] [bæk] [wɪð]

"	**May**	**,**	**May**	**!**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**"**	**do**	**ask**	**your**	**grandma**	**to**	**let**	**you**	**go**	**back**	**with**
"	可能	,	可能	!	"	哭	她	,	"	做	问	你的	奶奶	到	让	你	去	后退	和

[ˌem 'i:] ;

me	**;**
我	;

“梅，梅！”她喊道，“请你求你奶奶让你跟我一起回去吧；

[ðæt] ['krɒsɪŋ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd] ; [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [səʊ] .

that	**crossing**	**is**	**not**	**at**	**all**	**bad**	**;**	**I**	**came**	**back**	**to**	**tell**	**you**	**so**	**.**
那	过境	是	不是	在	全部	坏的	；	我	来了	后退	到	告诉	你	所以	.

那条过路点一点也不糟糕；我特意回来告诉你。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɪsɪz] . ['stju:ət] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]

"	**Of**	**course**	**,**	**Mrs**	**.**	**Stuart**	**consented**	**;**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**off**	**the**	**little**	**girls**
"	的	课程	,	太太	.	斯图尔特	同意	；	和	在	一个	很少	分钟	,	离开	这	小的	女孩们

['stɑ:tɪd] ,

started	**,**
开始	,

“当然，斯图尔特太太同意了；几分钟后，小女孩们就出发了。”

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	**merrily**	**as**	**possible**	**.**
作为	兴高采烈地	作为	可能的	.

尽可能快乐地。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [sku:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .

When	**they**	**reached**	**school**	**they**	**were**	**a**	**little**	**late**	**.**
什么时候	他们	达到	学校	他们	是	一个	小的	晚的	.

他们到学校时稍微迟到了一会儿。

[wi:; wi] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [meɪ] , [wen] [ðə; ði] ['med(ə)l]

We	**hardly**	**know**	**which**	**was**	**the**	**happiest**	**that**	**afternoon**	**—**	**May**	**,**	**when**	**the**	**medal**
我们	几乎	知道	哪个	曾是	这	最快乐	那	下午	—	可能	,	什么时候	这	勋章

, [wɪð] [ɪts] ['prɪti] [pɪŋk] ['rɪbən] ,

,	**with**	**its**	**pretty**	**pink**	**ribbon**	**,**
,	和	它是	漂亮的	粉色的	丝带	,

我们几乎不知道那天下午谁最开心——是梅，当她拿到那枚系着漂亮粉色丝带的奖章时；

[wɒz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] — [ɔ:(r)] ['eli] ,

was	**put**	**about**	**her**	**neck**	**—**	**or**	**Ellie**	**,**
曾是	放	关于	她	脖子	—	或者	艾莉	,

被戴在了她的脖子上——或者艾莉，

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [meɪ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**remember**	**that**	**she**	**had**	**helped**	**May**	**to**	**obtain**	**it**	**.**
到	记住	那	她	有	帮助	可能	到	获得	它	.

记住她曾帮助梅获得过它。

[bɪˈfɔː(r)] [ai][bɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] " [gʊd] - [baɪ] ,
Before I bid my little readers " good - bye ,
前 我 出价 我的 小的 读者 " 好的 - 再见 ,

在我向我的小读者们道别之前，

" [ai] [wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['feəri] [teɪl] [ɔː(r)]['fænsi] [sketʃ] ,
" I would whisper to them that this is no fairy tale or fancy sketch ,
" 我 会 耳语 到 他们 那 这 是 不 仙女 故事 或者 想要 草图 ,

我会悄悄告诉他们，这不是童话故事，也不是天马行空的幻想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
but a true story .
但 一个 真的 故事 .

但这是个真实的故事。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [sɪns] ['lɪt(ə)l]
Thus you will see that I have asked you to do nothing impossible — since little
因此 你 将要 看 那 我 有 问 你 到 做 没有什么 不可能的 — 自从 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这样你们就会明白，我要求你们做的，没有一件是不可能的事——自从小孩子以来，

[laɪk] [jɔː'selvz] , [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [biː; bi][kaɪnd][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
like yourselves , have shown how pleasant it is to " be kind one to another .
喜欢 你们自己 , 有 所示 如何 令人愉快的 它 是 到 " 是 种类 一 到 其他 .

你们自己就证明了“彼此友善”是多么令人愉快。

" [-] [nəʊt]
" Transcriber's note
" 转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors have been corrected .
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神